

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 9 (1982)
Heft: 1

Anhang: Nouvelles locales : Montréal, Ottawa, Edmonton, Vancouver =
Lokalnachrichten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nouvelles locales/Lokalnachrichten

Montréal

Société Suisse romande de Montreal

Les 74 membres et amis de la Romande qui ont bravé les routes glacées, le vent et la température sibérienne pour retrouver un climat bien romand au cours de l'Assemblée générale du 16 janvier ont conservé à cette réunion (faut-il s'en étonner?) son caractère propre de camaraderie, de vivacité et de bonne humeur.

C'est avec regret que nous avons vu Jacques Arousseau, Luc Desrosiers et Simone Pigeon quitter le Comité. Leur aide a été précieuse, et nous savons où les retrouver lorsque nous aurons à nouveau besoin de leur collaboration occasionnelle.

Le nouveau Comité que les membres ont élu et encourageront au cours de l'année par leur participation aux sorties et réunions est composé (dans l'ordre alphabétique des prénoms) de: Albert Pasche, Denis Simonin, Jean-Jacques Humbert-Droz, Michel Gallay, Patricia Sansregret, Robert Claivaz, Rosalie Desrosiers et Yvette Gutknecht.

Pour clore la partie officielle, notre Consul général et Président d'honneur, Monsieur Th. P. Dudli, a confirmé l'intérêt, dont nous sommes tous conscients, avec lequel le Consulat général suit les activités des sociétés œuvrant à maintenir les traditions suisses au sein de la colonie tout en invitant nos amis canadiens à mieux les connaître.

Un excellent souper, grandement subventionné grâce aux miracles de notre Trésorier (dont le nom ne sera pas révélé ici, de peur qu'on nous en prive pour en faire un ministre des finances) récompensa

les participants, qui poursuivirent leurs jeux (acrobatisme aux chandelles) et danses jusque tard dans la nuit.

*Albert Giacometti
Président réélu*

Schweizerische Fasnachtsgesellschaft

«Happy Wanderer» Restaurant,
1923 Ste Catherine Street West,
Montreal, Quebec H3H 1M3

Liebe Fasnächtler und Freunde,
Ein wenig spät, so wie die alte Fasnacht, aber nichtsdestotrotz, wünschen wir Euch alles Gute fürs 1982. Mögen alle die guten Vorsätze in Erfüllung gehen.

Mini-Rückblick Herbst 1981.

Am 13. September nahmen zirka 12 Fasnächtler am Raclette der Romands teil und genossen u. a. den guten Tropfen Wein, offeriert von Herrn Generalkonsul T. Dudli. Dankeschön.

Wir kämpften am Jassturnier vom 31. Oktober im Halbfinal um den Pokal, doch unterlagen F. Rudolletzky und R. Stahel den Schützen. Dafür sanierten sich einige bei der Tombola mit Speck, Schinken und Käse.

Der Zibelemärit brachte 25 Chäs- und Zibelechueche-Liebhaber an den Stammtisch, und gesungen und gejedelt wurde bis in den frühen Morgen vom 28. November.

Roman Eugsters Gritibänze fanden reissenden Absatz unter den 40 Anwesenden, anlässlich unseres Samichlaus-Stammes vom 4. Dezember. Nochmals ein grosses Dankeschön an den Samichlaus.

*Provisorisches
Jahresprogramm für 1982*

April
Sechseläuten und Jassturnier

Theaterabend
XIII. Generalversammlung

Mai
Maibummel

Juli
USA-Weekend

September
Herbstwanderung

November
Zibelemärit am Stamm

Dezember
Samichlaus am Stamm

Genauere Auskünfte und Informationen können jederzeit am Stammtisch oder beim Präsidenten eingeholt werden.

Stammtisch:

Rest. Happy Wanderer, 1923 St. Catherine West, Montreal.
Jeden Freitagabend ab 21.30 Uhr, im 2. Stock.

Präsident:

Walter Hess, 70 Cartier St., Roxboro, Que. Tel. 683-5515.

Es würde uns freuen, Dich auch einmal am Stamm zu sehen.

Mit fasnächtlichen Grüßen

Der Vorstand

Swiss Club of the Eastern Townships

Am 30. Oktober hatten wir im Motel «Horizon» in Sutton das traditionelle und urchige Wettjassen. 64 Jasser und Jasserinnen aus vier verschiedenen Schweizerclubs nahmen daran teil. Wie aus der nachstehenden Rangliste zu ersehen ist, waren die Professionellen der Familie Schlegel auf den ersten Plätzen.

1. Solange Schlegel
2. Louise Schlegel
3. Gottlieb Flueller
4. Gustave Schlegel sen.
5. Jos. Beck
6. Ernst Guyer
7. Jean-Paul Cuenod

8. Denise Cyr
9. Anton Waser
10. Frieda Weilemann
Einzelsiegerin und Gewinnerin des Waggispokals und des Schützenbechers (Damen): Solange Schlegel.

Der Schützenbecher für Herren wurde von Gottlieb Flueler gewonnen.

*Ausjassen
für den Klubwanderpreis:*

Erstes Halbfinal:
Matterhorn (Jos. Beck/Urs Pfund) gegen Schützen (J.P. Cuenod/J.P. Rochat)
Gewinner: Schützen

Zweites Halbfinal:
Schützen (J.P. Cuenod/J.P. Rochat) gegen Fasnacht (Ruedi Stahel-Frank Rudolevski)
Gewinner: Schützen.

Final:
Eastern Township (Solange Schlegel / Louise Schlegel) gegen Schützen (J.P. Cuenod / J.P. Rochat)
Gewinner: Eastern Township.

Der Wanderpreis ist somit wieder bei den Eastern Townships.
Das Frühlingssjassen ist am

24. April 1982 im Motel Horizon in Sutton. Ich möchte hier auch erwähnen, dass jeden Mittwochabend im Hotel «Mon Homme» in Ste. Brigide gegasst wird. Jasser und Jasserinnen sind freundlichst eingeladen.

Am 14. November hatten wir unsere diesjährige Generalversammlung in Anwesenheit unseres Generalkonsuls Herrn T. Dudli. Eine Rekordzahl von Mitgliedern waren anwesend. Nebst andern Geschäften wurde auch beschlossen, neue Mitglieder zu werben. Es würde uns besonders freuen, wenn sich die Farmer, die in den letzten Jahren eingewandert sind, unserem Klub anschliessen würden. Auch soll unter den französisch sprechenden Schweizern geworben werden. Jean-Paul Cuenod wird sich darum kümmern.

Helga Krieg legte ihr Amt als Kassierin nieder, und ich möchte Helga hier für ihre Arbeit bestens danken.

Ein neuer Vorstand wurde gewählt und setzt sich aus folgenden Mitgliedern zusammen.

A vendre

Projet construction immeuble

Sur terrain 1503 m², à 1,5 km de la Place St-François Lausanne. Valeur projet fr.s. 1300000.-, crédit possible. Permis pour démolir et construire accordés. Vue imprenable, calme. Travaux peuvent débuter juin 1982, construction 4320 m², 1002 m² plancher, 7 ou 8 appartements, 10 garages couverts, 5 places parking, surcombles 100 m². Plan financier construction 2,5 millions de fr.s. Offre sérieuse, curieux s'abstenir.

Serge Perret-Rossier, Vermont 60, 1202 Genève, 022 662325 ou 336613 ou 021 201111.

Präsident: Franz Giesler,
Tel. 366-7881 oder 766-4682

Sekretär: Gottlieb Flueler

Vizepräsident: Hans Strebel
Kassierin: Marianne Schlegel

Beisitzer: Godi Marggi

Rechnungsrevisoren:

Alois Krieg, Erwin von Arx

Delegierte zur Föderation:

Franz Giesler, Elaine Giesler

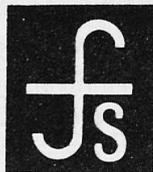
Anne Marggi

Materialverwalterin:

Julie Strebel

Bibliothekarin: Nina Von Arx

Ich möchte hier erwähnen, dass wir über 300 Bücher in der Bibliothek haben, die aber leider selten



**fleetwood
sausage ltd**

*Your Specialist
in European
Sausages*

5523 - 176TH STREET
CLOVERDALE, SURREY, B.C.
BUS: 576-1191

In Vancouver nothing comes close

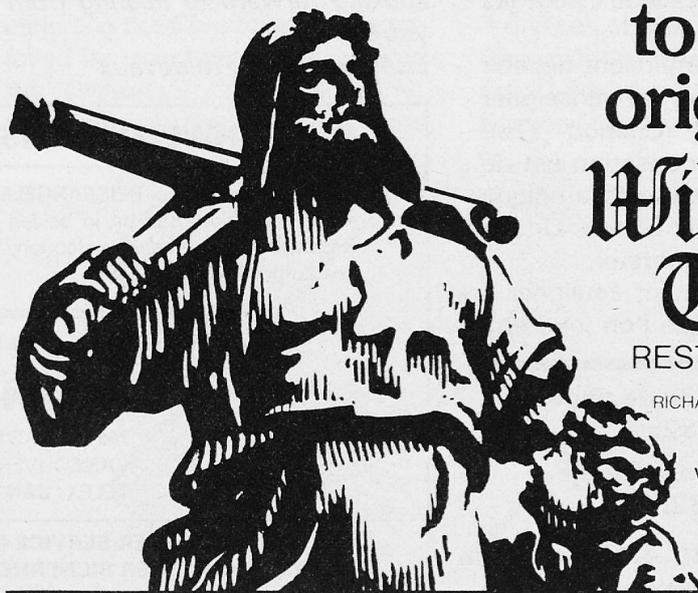
**to the
original
William
Tell**

RESTAURANT

RICHARDS ST. (at GEORGIA)

(604) 688-3504

VALET PARKING.



benutzt werden. Unsere Mitglieder sollten davon mehr Gebrauch machen.

G. Marggi

Club Suisse des Cantons de l'Est

Notre club existe depuis trente ans et a été fondé surtout par des cultivateurs suisses de la région des Cantons de l'Est. Dans le temps il s'agissait surtout de Suisses allemands, mais comme il y a beaucoup de Suisses romands qui se sont établis dans notre région ces dernières années, le club a décidé à la dernière assemblée générale de former une section romande. Jean-Paul Cuénod de Ste-Brigide va s'occuper de cette section. On espère que graduellement tous nos compatriotes de la région des Cantons de l'Est vont se joindre à notre club. Nos activités sont les suivantes:

A la fin du mois d'avril, un concours de cartes (le Jass) aura lieu. Au mois de juin, on organisera un pique-nique (à la ferme d'un membre). Le 1^{er} août on célébrera avec la fédération des sociétés suisses où notre club organise la lutte. A la fin du mois d'octobre, on aura notre deuxième compétition de jeu de cartes. L'assemblée générale se tiendra au mois de novembre et la dernière activité de l'année sera la soirée du père Noël avec des petits cadeaux pour les enfants.

Tous ceux qui aimeraient devenir membres peuvent se renseigner chez Jean-Paul Cuenod (Tel. 293-6667). La cotisation est de 4 dollars pour un membre unique ou de 8 dollars par famille. On espère vous voir nombreux. J'aimerais également souligner à votre intention que l'on joue aux

**Délai de rédaction de pages
locales pour 1982:**

**Redaktionsschluss für die
Lokalseiten 1982:**

2/82 juin/Juni 30. 4. 1982

cartes tous les mercredis soirs à l'hôtel «Mon Homme» à Ste-Brigide.

G. Marggi

Ottawa

As I am writing this article for *Swiss Revue 82, no. 1*, the Ottawa Valley Swiss Club is discussing a mouth-watering menu to be enjoyed with fellow members at the Annual General Meeting on February 6. Something tells me that the New Committee elected that night will be very eager to make the 1982 programme as attractive as ever.

The well-known 1978 Swiss film «*Die Schweizermacher*» is booked for showing on March 8, 1982.

We know that popular events will be organized through the year as in the previous years.

There will be an annual banquet, a family picnic, the celebration of the 1st of August, a boat cruise-dance evening, a car rally, a Christmas party, and more. Watch for details in the next issue, or call me for information at 824-6428. *And*, foremost, come forward and share your ideas about how the Swiss Club Ottawa Valley can mean more fun and fellowship for all of us.

Looking forward to hearing from you,

Lise Broadbent-Froidevaux

Edmonton

Edmonton Swiss Society

6909 Fulton Drive
Edmonton, Alberta
T6A 3V7

News from the Swiss Club Matterhorn, Calgary, Alberta and the Edmonton Swiss Society.

The 9th Swiss Alberta Landsgemeinde will be held June 11-12-13, 1982 at Kadlec Park, about 20 km west of Stettler, Alberta.

Don't miss this yearly get-together at the Red Deer River. You will enjoy the Jodelclub Heimattreu from Calgary and the Edmonton Swiss Men's Choir and have great fun with games and sport.

For further information call either, Fritz Wagner,
President of the Calgary Swiss Club Matterhorn at 245-1420
or

Alfred Rusterholz,
President of the Edmonton
Swiss Society at 466-9580

A. Rusterholz

Swiss Club of Manitoba

P.O. Box 234
Winnipeg, Man.
R3C 2G9

President: Ernst Lutz.

All the planning and organizing for the 25th Anniversary Dinner-Dance on November 21, 1981 was

IHR SCHWEIZER REISEBÜRO IN VANCOUVER

möchte Sie in ALLEN REISEANGELEGENHEITEN, sei es Urlaub, Geschäftsreisen, Verwandtenbesuche in beiden Richtungen, einschliesslich Reise, Mietwagen, Hotel, Touren, Kreuzfahrten, Versicherungen usw., zu Ihrer vollkommenen Zufriedenheit betreuen.

Wünschen Sie unbeschwert zu reisen, so rufen Sie bitte

VERENA FURRER-BUSBY - Inhaberin - (604) 689-0461



HASTINGS TRAVEL LTD.

744 W. HASTINGS STREET (Ecke Howe Street)
VANCOUVER, B.C., CANADA V6C 1A5
TELEX: CANADA 04-508826

**UNSER SERVICE KOSTET SIE NICHTS -
MIT ZIEMLICHER SICHERHEIT HELFEN WIR IHNEN SPAREN**

well worth the effort, since one hundred and twenty guests attended the event. The evening started out with a delicious buffet followed by a giant and equally delicious cake, donated by Messrs. Boog and Bucher of the Helvetia Swiss Bakery. The «Deutsche Blaskapelle» gave a surprise performance, which added to the excellent dance music by the «Unknowns». We also had the pleasure in the last 25 years. It was nice to see that so many are still around in Manitoba. Thank you to all who made this pleasant evening possible!

In October the Swiss community had the pleasure to meet with his Excellency the Ambassador and Mrs. Exchaquet and the Consul General Mr. B. Stofer. A perfect opportunity to meet, get acquainted or reacquainted with people.

The last event for 1981 was the annual Christmas Party. Again, many attended, hoping to see Santa Claus, but unfortunately he could not make it to Winnipeg (there was not enough snow for him to land). He promised to see us next year. Although he was really sorry to let us down like this, he dropped off the «Züpf» and «Grittibänze».

Congratulations to Mr. John Huber, who celebrated his 101st birthday on December 1, 1981. Mr. Huber emigrated from Switzerland in 1909. In his younger years, he was always active in the Swiss Club.

I am sad to also report the passing of Mr. Pierre Delaquis (93) from Notre Dame de Lourdes. Mr. Delaquis was born in Fribourg in 1888 and came with his two brothers to Manitoba in 1906. In 1915 he started a garage and farm implement dealership. He was the first one to have electricity with his own generator and later, when Manitoba Hydro electrified rural Manitoba, he installed electricity in many homes. He was a true pioneer and had a close-knit family. It

must have been gratifying for him, when some 250 family members gathered in 1981 in Notre Dame de Lourdes to celebrate the 70th anniversary of the pioneer's arrival. Although Notre Dame de Lourdes is a good 100 km outside Winnipeg, he and his wife attended the club's activities as often as they could. All of us that knew him, will keep him in fond memory.

For more Information please write to the Club or phone 888-2902.

Vancouver

Swiss Society of Vancouver

Past Events

The Swiss Society of Vancouver held their traditional *Dinner Dance* at the end of October, but broke new ground as far as location was concerned, by holding the event at «The Rancho» in Abbotsford, so that our loyal members in the Fraser Valley could take a break from commuting to the City. Credit for the evening's success should largely go to the organizers, Ann Schumann, Elisabeth Rechsteiner and Frank Neff, and we are confident that the missing well-known faces from the City will show up next time!

As usual, there was plenty of socializing over the Festive Season, including the *Christmas Dance* enjoyed by many members, as was the *Children's Christmas Party*. Our senior citizens were surprised

with special attentions, and our youngest members were thoroughly spoiled with lots of gifts presented by our «Samichlaus». In addition, the *Christmas Luncheon* held at the «William Tell» restaurant once again proved to be a gourmet's delight thanks to the preparations of Mr. Doebeli and his staff, who presented the diners with a King's feast at a beggar's price. Our Honorary President, Mr. P. Vigny, Consul General of Switzerland, highlighted in a very relaxed fashion, Switzerland's political, economical and social events of 1981.

Waldweihnachten at Cypress Bowl, part of Vancouver's beautiful mountain setting, began with carolling by torchlight lighting the way to one of the forest trees lit with real candles. On returning to Cypress Lodge, Glühwein, cookies etc. were welcomed by all. Two hundred smiling Swiss were evidence of the great success of this event, and our Outdoors Club deserves to be congratulated on their excellent organization.

Scheduled Events, 1982

The Executives are pleased to announce the following events for 1982:

Annual General Meeting
March 1st

Swiss Film «Schweizermacher»
3rd Week of March
Spring Dance (Hungarian Hall)
April 17th
Soccer Tournament



TEL. (604) 879 - 6858
MON. - FRI. 10 a.m. - 6 p.m.

KAEGI TRAVEL

**GO AWAY
THE
KAEGI WAY**

WALTER KAEGI, MANAGER
421 W. BROADWAY
VANCOUVER, B.C. V5Y 1R4

June 5th
 Choir Concert and Dance
 June 12th
 Waldfest (Rifle Range)
 July 10th
 Children's Picnic (Rifle Range)
 July 11th
 Swiss National Day Celebration
 (Rifle Range)
 July 31st/August 1st
 Schwingfest, Tacoma
 August 7/8
 Car Rally
 October 16/17
 Dinner Dance
 October 30th
 Christmas Dance
 December 4th
 Children's Christmas Party
 December 5th
 Christmas Luncheon
 December 18th
 Waldweihnachten, Cypress Park
 December 19th
 Franz Gehriger
 Chairman of the Board of
 The Swiss Society of Vancouver

**The Swiss Canadian
 Mountain Range Association**

P.O. Box 69206, Station K, Vancouver, B.C. V5K 4W4

Our 1982 Season promises to be most exciting. We plan to officially open our Clubhouse-Chalet this spring. Other highlights of our program are the Feldschiessen - May 22-23, the Waldfest & Federationshoot - July 10-11, National day - July 31, Schützenfest Oc-

tober 9-10. If you are visiting Vancouver, make it a point to visit with us on the beautiful Mountain Range.

1981 closed out with our traditional Saushoot and End Cup. For the first time in a number of years, our Club Championship was a hard fought battle between our reigning Champion René Brugger and our President, E. Hiestand.

| <i>Cat. A</i> | Points |
|-------------------|--------|
| 1. René Brugger | 446 |
| 2. Ernst Hiestand | 441 |
| 3. Ruedi Ernst | 414 |

| <i>Cat. B</i> | Points |
|-------------------|--------|
| 1. Erhard Flury | 413 |
| 2. John Brugger | 406 |
| 3. André Kaufmann | 400 |

| <i>Cat. C</i> | Points |
|---------------------|--------|
| 1. Markus Spycher | 396 |
| 2. Hanspeter Berger | 362 |
| 3. Kaspar Stocker | 360 |

A total of 34 shooters completed the championship and 64 shooters participated in our Feldschiessen and Obligatorisch.

M. Spycher, Secretary
 581-2164

**Swiss Crossbow Association
 Vancouver**

After an exciting 1981 Crossbow Season, we now have to concentrate on the goals and problems of the future. Our shooting house and parking space needs some work. We should do it this spring, because a group of Swiss Crossbowers are going to visit us

around the 3rd week of July 1982. David Kimes, President of the USA Armbrust Association, (that is the name) told me in Arosa that he hopes to visit us with his National Team in April 1982, but this is not confirmed as yet.

The 3rd Crossbow World championship will be held in Bad Homburg, Germany, in 1983. If there is going to be a Canadian National Team, it will depend on a very small group of Crossbowers living around Vancouver. The unfortunate fact is that crossbowing according to the rules of the International Crossbow Union has become extremely expensive. Crossbows are very costly, but it is the cost of the modern training facility required which keeps the sport from growing. That is the reason why our Club is the only one in Canada which has a range which is up to International Standards. Then there is the other problem: Shooting in the «standing position». Some of the best shooters in the popular «prone position» can't seem to do very well in the unpopular «standing position».

We still hope that some members of Rifle Clubs across Canada could be persuaded to try out crossbowing.

We sure would like to hear from you.

W. Burki, President
 5431 Clearwater Drive
 Richmond, B. C.
 V7C 3B4



OAKRIDGE LANDSCAPING
 LTD.
 PHONE 325-0111
 GERARD PURY




BCNTA

86 West 40th ave.
 Vancouver B.C. V5Y 2R1

Your Swiss Optician

BUDGET OPTICAL

Eyeglasses - Contact Lenses
 Repairs - 1 Day Service

Fritz Bollier
 Bus. 689-5141
 Res. 683-0659

#429-736 Granville St.
 Vancouver, B.C. V6Z 1G3